section GINAIVII

Suginami City Population

(as of March 1, 2017)

ssued on the 1st of even-numbered

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.

Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: http://www.city.suginami.tokyo.jp/

Disaster and Disaster Prevention Information Email Service 🗲

A new service has been launched to deliver information from radio communication for disaster prevention and administration, weather watches and warnings, as well as earthquake information. The information is sent via email, in English. Please register to start receiving notifications.

Information sent out

Emails will be sent out when the following situations occur in Suginami City:

- Watches and warnings for heavy rain, flooding or gale are announced
- Rivers exceed the warning level
- · Rainfall exceeds the standard value
- There is an earthquake with a seismic intensity level of 3 or greater Weekend weather forecasts and other information deemed useful for disaster prevention will also be sent out.

Registration

Email: Send a blank email to entry-esuginami@bousai-mail.net or use the QR code provided on the right.

[Contact]

Communications Officer, Disaster Prevention Section



Foreign Language Service in the Oversized Waste Collection Center

From April 1, the Oversized Waste Collection Center will begin taking phone calls in seven foreign languages (English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai and Vietnamese) and providing online service in three foreign languages (English, Chinese and Korean).

Oversized Waste Collection Center

Tel 3 **03-5296-5300** (8:00am-7:00pm (excluding yearend holidays))

Fax 3 03-5296-7001 (24 hours Japanese only)

[Online] http://sodai.tokyokankyo.or.jp/

Contact Suginami Waste Collection Office Tel: 03-3392-7281

Please use the "Suginami Waste Disposing Application" for smartphones

The app is compatible with English, Chinese and Korean. Select your area of residence to receive alarm notifications on waste collection days. This convenient app can be used to check how to separate and dispose waste and recyclables from both product names and classification types.



Android

▲Android

【 Contact 】 Suginami Waste Collection Office Tel: 03-3392-728



International School Subsidy Program Reform



There will be an income cap introduced to the program in FY2017. Parents and guardians with an income above the cap will no longer be eligible to receive the subsidy.

The condition of eligibility for the subsidy is that the amount left after deducting the applicable amounts in Figure 2 from the income* for the previous year (January-December) for the main income earning parent or guardian (the higher income earner) must be below the limit amounts in Figure 1.

*Amount in "income after employment income deduction" field in the "certificate of tax deducted" for those with only salary income, and amount in "income amount" field for those that file a final tax return.

Figure 1: Limits

Number of dependents (for tax purposes)	Limit
0	6,220,000
1	6,600,000
2	6,980,000
3	7,360,000
4 or more	380,000 additional per person

*60,000 per person is added for a spouse eligible for elderly deduction or elderly dependents.

Figure 2: Deduction from income

Exemption type	Exemption
Flat	80,000
Working students	270,000
Widows or widowers	270,000
Specific widows or widowers	350,000
Disabled persons (per person)	270,000
Specific disabled persons (per person)	400,000
Miscellaneous loss, medical expenses, premiums (e.g. small business mutual aid)	Exemption equivalent



Eligibility

1 In addition to the income restriction above, all of the following conditions must be met.

- (1)Student of age qualifying for Japanese compulsory education is attending an international school that is recognized under the School Education Act
- (2) Student is registered on the Basic Resident Registry in Suginami City and resides in the same household as the parent or guardian.
- (3) Either the student or one of the parents in the same household does not have Japanese citizenship
- (4)Tuition is paid

[Subsidy amount] ¥7,000/month enrolled in school

[Application period] Applications are accepted in September for the first half (April-September) and February for the second half (October-March 2018).

Contact

I General Affairs, Management Section, Resident Affairs Division (Suginami City Office, West Wing 7F)



Notice of Temporary Support Allowance (Economic Measures)



Application forms will be mailed out on Monday, April 10 to residents that have a possibility of qualifying.

Application period: Tuesday, April 11 - Tuesday, October 10

Eligibility requirements (must satisfy both requirements) (1) Registered as a resident of the city as of January 1, 2016 (includes

persons transferred out of the city on or after January 2, 2016) (2) Not subject to municipal resident's tax (per capita tax) for 2016

(excludes those that are dependents of persons subject to the tax, welfare recipients, and those deceased before application approval)

Allowance amount: ¥15,000/person (one time only)

Application method

(1) The city will send an application form to individuals that may be eligible.

(2) Persons receiving the application form must confirm eligibility and if eligible fill out the form and return by mail in the provided return envelope along with required documentation (receipt of application form does not guarantee eligibility for the allowance.)

(3) The city will check and examine the details of the submitted documents and notify the results at a later date by mail. Those approved for the allowance will receive the payments by transfer to the designated accounts. It will take approximately two months from the application to the notice of results and payment.

*Family members making applications at the same time may receive payment at different times.

*Applications for the temporary support allowance must be sent to the municipality of your residence as of January 1, 2016. Individuals transferring into Suginami City on or after January 2, 2016 should inquire with the municipality of registered residence of January 1, 2016.

*Suginami City Office Residents Offices do not accept applications.

Consultation/Inquiries

Suginami Temporary Support Allowance Call Center Tel: 0120-00-9292 (8:30am-5:30pm (excluding Saturdays, Sundays and public holidays)) *The temporary support allowance counter for the Management Section of the Health and Welfare Division is located on B1F of the Suginami City Office.



National Health Insurance enrollees please report your income



National Health Insurance premiums are calculated based on the previous year's income. Therefore, all enrollees must report their income even if there is no reporting obligation for resident's tax or income tax due to limited income.

Reductions applied to households with low income cannot be applied if your income is not reported. If you are a registered resident of Suginami City as of January 1 2017, please report your resident's tax. Declaration forms are available at the Taxation Section (Suginami City Office, East Wing 2F) and Residents Offices.

National Health Insurance premium notifications are sent out around the middle the June, when the previous year's income is fixed. The period covered by the notification is 12 months (April 2017 - March 2018), but the payment is made in 10 installments (from June to the following March). April and May's premiums are distributed evenly to be paid with the premiums for the remaining months.

Those enrolled in social or other forms of insurance must apply to withdraw from National Health Insurance. Please contact us for details.

[Contact] National Health Insurance and Pension Section



City-sponsored health examinations



The city sponsors resident health examinations and cancer examinations.

Resident health examinations

Examinations are available for residents aged 30 to 39 who do not have the opportunity to receive health examinations at the workplace, etc. (adult check-up), aged 40 to 74 and enrolled in Suginami City's national health insurance (specific check-up), or enrolled in the medical insurance system for the elderly aged 75 or over (elderly in the latter stage of life check-up).

Cancer examinations

The city sponsors stomach cancer, lung cancer, intestinal cancer, cervical cancer, breast cancer and prostate cancer examinations. Please note that each type of examination is available at different times for different ages.

Application/inquiries

Health Promotion Section, Suginami Public Health Center (5-20-1 Ogikubo; Tel: 03-3391-1015)



Japanese lessons for foreign residents of Suginami



Basic Japanese conversation, reading and writing lessons useful in day-to-day life are offered in several levels.

When] 6:30pm-8:30pm every Tuesday and Friday, April 18 to July 7 (Total 21 classes, excluding May 5, 19, June 2. All levels study together on July 7.)

[Where] Sesion Suginami

[Instructors] Members of Nihongo Gakushu Suginami no Kai

[Eligibility] Persons living, working or attending school in Suginami City

¥2,000/month x 3 months (textbook fees extra)

[Application] By email: Write the name of the class you wish to attend, your postal code, address, name, age, home or mobile number and send to the Nihongo Gakushu Suginami no Kai

at suginaminihongo@gmail.com。

By mail: Write the information above on a postcard and mail to the Lifelong Education Center in care of Sesion Suginami at 1-22-32 Umezato, 166-0011

Application deadline: Applications must be received by April 11

[Contact] Nihongo Gakushu Suqinami no Kai

Email: suginaminihongo@gmail.com Tel: 090-7212-7909

[Other] Childcare available for children 1 year or older not attending school yet (by prior registration only). Interviews will be held from 6:30pm on Friday, April 14 at Sesion Suginami in order to determine the correct level for all applicants.



Information from the Suginami Association for Cultural Exchange



The Suginami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes various events for foreign residents where you can interact with local Japanese and other foreign residents. Please join us!

◇Welcome Party

Foreigners and Japanese residents in Suginami will socialize and deepen friendship in this event. Participants will make onigiri (rice balls) with emergency preserved rice together and take part in disaster prevention drills including an evacuation drill in a smoke-filled room and a fire extinguishing drill. They will also learn about how to separate waste. The drills and activities will be conducted in cooperation with the Suginami Disaster Prevention Section, Suginami Fire Department and Suginami Waste Collection Office.

When 10:30am-3:00pm, Saturday, May 20

Where] Suginami Daiichi Elementary School (1-5-27 Asagaya Kita)

【 Capacity 】 50 foreigners, 50 Japanese (in order of application)

¥100 (for insurance fee)

[Application] Please apply to SACE by phone, fax, email. Please provide the event name, your name, address, age, phone number and

nationality.

Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters speaking English, Chinese and Korean are available at Suginami City Office to help foreigners with various procedures. Ask for a volunteer interpreter at the information desk.

[Date and Hours] Mondays and Fridays 9:00am-noon, 1:00pm-4:00pm (excluding national holidays and year-end/New Year's holidays)

[Place] Public Hearing Section

【Languages】(1) English: Mondays 1:00pm-4:00pm, Fridays 9:00am-noon

(2) Chinese: Mondays 9:00am-noon, every first, third and fifth Friday 1:00pm-4:00pm

(3) Korean: every second and fourth Friday 1:00pm-4:00pm

[How to consult] Visit in person (Suginami City Office, East Wing, 1F) or call (#1129) the Public Hearing Section or write to SACE (mail, fax or Email)

Free

[Address] 5F Minami-Asagaya Bldg., 1-14-2 Asagayaminami 166-0004
[Phone] 03-5378-8833 [Fax] 03-5378-8844
[Email] info@suginami-kouryu.org [Website] http://www.suginami-kouryu.org/
[Facebook] http://www.facebook.com/suginami.kouryu



Medical Consultation Service Counters

Tokyo Metropolitan Medical Consultation Service Center

Inquiries regarding medical institutions that provide foreign language consultation and the Japanese medical system are handled in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish. [Consultation hours] 9:00am - 8:00pm every day [Phone] 03-5285-8181

Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "Himawari"

The website allows you to search for medical institutions close to an address or station [English website] http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnlt.asp

Suginami City Emergency Treatment (in Japanese only)

■Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center [Phone] 03-3391-1599 [Address] Suginami Public Health Center 2F, 5-20-1 Ogikubo [Medical departments and hours] (reception closes 30 minutes before end of examination time)

Monday to Friday, 7:30pm - 10:30pm; pediatrics Saturdays, 5:00pm - 10:00pm: internal medicine, pediatrics, ear/nose/throat Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays, 9:00am - 10:00pm: internal medicine, pediatrics, surgery (until 5:00pm), ear/nose/throat

Call first for a consultation. If you are asked to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

■ Suginami City Dental Health and Medical Center (Holiday Dental Emergency Clinic)

[Phone] 03-3398-5666 [Address] Suginami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo [Hours] Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am - 5:00pm (reception until 4:00pm)

■Suginami City Emergency Medical Information Center

Information on medical institutions and medical consultation available.

[Phone] #7399 or 03-5347-2252 [Hours] Monday to Friday: 8:00pm - 9:00am following day Saturdays, Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am - 9:00am following day



BEELOS GINAMI

Suginami City Population

(as of March 1, 2017)

ssued on the 1st of even-numbered

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.

Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: http://www.city.suginami.tokyo.jp/

災害・防災情報メール

をご利用ください

配信する情報

杉並区内で、

- ●「大雨・洪水・強風注意報、警報」が発表されたとき
- ●河川が警戒水位を超過したとき
- ●雨量が基準値を超えたとき
- ●震度3以上の地震が発生したとき

このほか、週末天気予報や防災上重要と思われる情報も配信します。

防災行政無線で放送した内容や気象警報・注意報、地震の発生情報などを英語でメール配信するサービスを開始しました。利用には事前登録が必要です。



登録方

Eメール

entry-esuginami@bousai-mail.net に空メールを送信、

または右QRコードからも登録できます。

【問い合わせ】防災課情報通信担



粗大ごみ受付センターの 外国語対応を始めます



4月1日から日本語のほかに、電話では7カ国語(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語)、インターネットでは3カ国語(英語、中国語、韓国・朝鮮語)の対応を始めます。

粗大ごみ受付センター

【電 話】03-5296-5300 (午前8時~午後7時〈年末年始を除く〉) 【ファクス】03-5296-7001 (24時間。日本語のみ) 【インターネット】http://sodai.tokyokankyo.or.jp/ 【問い合わせ】杉並清掃事務所 電話 03-3392-7281

スマートフォンアプリ 「なみすけのごみ出し達人(マスター)」

(Suginami waste disposing application) をご利用ください

英語、中国語、韓国・朝鮮語に対応しています。お住まいの地域などを設定すると、収集日の朝にアラームでお知らせすることができます。また、ごみ・資源の分け方・出し方などを品名や分別種類の両方から調べることができます。ぜひご利用ください。

ダウンロードはこちらから





▲Android版

▲iOS版

【問い合わせ】杉並清掃事務所 電話 03-3392-7281



外国人学校通学児童生徒保護者補助金制度を見直しました



2017年度から、所得制限を取り入れます。限度額以上の所得がある保護者は、補助の対象外となります。

児童生徒と同一世帯の保護者のうち、主たる生計維持者(所得金額が高い方)の前年中(1~12月)の所得金額(※)から、表2で該当する控除額を差し引いた後の金額が、表1の限度額未満であることが必要です。

※給与所得のみの方は源泉徴収票の「給与所得控除 後の金額」欄、確定申告をした方は確定申告書の「所 得金額」欄の金額です。



表1 限度額

扶養人数 (税法上)	限度額
0人	622万円
1人	660万円
2人	698万円
3人	736万円
4人以上	以下1人ごとに 38万円加算

※老人控除対象配偶者または 老人扶養親族は、限度額に 1人につき6万円加算します。

表2 所得金額からの控除額

控除の種類	控除額
一律控除	8万円
勤労学生控除	27万円
寡婦・寡夫控除	27万円
特別寡婦控除	35万円
障害者控除(1人につき)	27万円
特別障害者控除(1人につき)	40万円
雑損·医療費· 小規模企業共済等掛金控除	控除相当額

【 対 象 】上記の限度額未満の所得で、以下の①~④全てに該当する方

- ①学校教育法に基づく認可を受けた外国人学校に、義務教育相当年齢の児童生徒を通学させている
- ②児童生徒が、杉並区の住民基本台帳に記載されていて、保護者と同一世帯である
- ③児童生徒または児童生徒と同一世帯の父母(どちらか一方でも可)のいずれかが、日本国籍以外である
- ④授業料を納付している

【補助金額】月額7000円×学校の在籍月数

【申請時期】上期(4~9月)分は9月に、下期(10月~2018年3月)分は2月に申請を受け付けます

【問い合わせ】区民生活部管理課庶務係(区役所西棟 7 階)



臨時福祉給付金(経済対策分)のお知らせ





- ●支給対象者(次の①②に当てはまる方)
- ①2016年1月1日時点で杉並区に住民登録している方(2016年1月2日 以降に区外へ転出した方を含む)
- ②2016年度の区市町村民税(均等割)が課税されていない方(本人が非課 税であっても、課税されている方の扶養親族等や生活保護受給者等である 方、また、支給決定の前に亡くなった方などは除く)
- ●支給額 1人1万5000円(1回限り)

●申請方法

- ・支給の可能性がある方に、区から申請書類を送付します。
- ・申請書類が届いた方は支給対象となるか確認の上、該当する場合は必要事 項を記入し、添付書類とともに返信専用封筒で郵送してください(申請書 類が届いた方でも支給対象にならないことがあります)。
- ・区は提出書類の内容を確認・審査し、結果を郵便でお知らせします。支給決 定された方には、指定の口座に給付金を振り込みます。申請から結果の送 付、給付金の振り込みまで2カ月程度を要します。
- ※家族で同時に申請した場合でも、支給時期が異なることがあります。
- ※申請先は、2016年1月1日時点で住民登録のあった区市町村です。2016年 1月2日以降杉並区に転入した方は、2016年1月1日時点で住民登録の あった区市町村にお問い合わせください。
- ※区民事務所では申請を受け付けていません。

●相談・お問い合わせ先

杉並区臨時給付金専用コールセンター

電話 0120-00-9292(午前8時30分~午後5時30分〈土曜·日曜日、祝日を除く〉)

※保健福祉部管理課臨時給付金担当の窓口は区役所地下1階



国民健康保険に加入している方へ ~所得の申告にご協力を



国民健康保険料は、前年中の所得金額を基に算出します。そのため、収入が 少ないなど、住民税・所得税の申告義務のない方も申告が必要です。

申告がない場合、所得の少ない世帯に適用される保険料の減額などが受けら れません。2017年1月1日現在、杉並区に住民登録のある方は、住民税の申告 をお願いします。申告書は課税課(区役所東棟2階)のほか、区民事務所でも入 手できます。

国民健康保険料額通知書は、前年の所得状況が確定する6月中旬に発送しま す。通知する保険料は12カ月分(2017年4月~2018年3月)ですが納期は1 O回(6月期~翌年3月期)です。4·5月の保険料は、6月期からの納期に割り 振って上乗せします。

また、社会保険等に加入した方は、国民健康保険の脱退手続きが必要です。 詳細は、お問い合わせください。

【問い合わせ】国保年金課国保資格係



区の健康診査



区では、区民健康診査とがん検診を実施しています。

●区民健康診査

30~39歳の区民の方のうち、職場などで健診を受ける機会のない方(成人等 健診)、40~74歳で杉並区国民健康保険に加入の方(特定健診)、後期高齢者医 療制度に加入の方(後期高齢者健診)を対象に実施しています。

●がん検診

胃がん検診、肺がん検診、大腸がん検診、子宮頸がん検診、乳がん検診、前立腺 がん検査を実施しています。検診ごとに対象年齢、受診期間などが異なりますの で、ご注意ください。

【申し込み・問い合わせ】

杉並保健所健康推進課(荻窪5-20-1 電話 03-3391-1015)



杉並でくらす外国人のための にほんご教室



日常生活に必要な基本的な日本語の会話や読み書きを学ぶ、レベル別クラス レッスンです。

【 **日 時** 】4月18日~7月7日の毎週火·金曜日、午後6時30分~8 時30分 (5月5日・19日、6月2日を除く。7月7日は合同学習会。計21回)

所 】セシオン杉並

【 講 師 】にほんご学習すぎなみの会

【 対 象 】区内在住・在勤・在学の方

【 費 用 】1カ月2000円×3回(別途テキスト代)

【申し込み】Eメールに講座名·郵便番号·住所·氏名·年齢·携帯電話番号を書いて、 にほんご学習すぎなみの会 Eメール suginaminihongo@gmail.com。 またはハガキに講座名·郵便番号·住所·氏名·年齢·携帯電話番号を 書いて、社会教育センター(〒166-0011梅里1-22-32セシ オン杉並内) /申し込み期限=4月11日(必着)

【問い合わせ】にほんご学習すぎなみの会

Eメール suginaminihongo@gmail.com

電話 090-7212-7909

【その他】1歳~就学前の託児あり(事前申込制)。クラス分けのための面接 を4月14日(金)午後6時30分からセシオン杉並で実施



杉並区交流協会のお知らせ



杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外 国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひ ご参加ください。

ウエルカムパーティー [Welcome Party]

外国人と区内に住む日本人で交流を深めます。参加者全員で防災米(アル ファー米)のおにぎりを作り、区防災課、杉並清掃事務所、杉並消防署の協力で、 煙避難体験、消火体験などの防災訓練やごみの分別方法を学びます。

【 日 時 】5月20日(土)午前10時30分~午後3時

【 **場 所** 】杉並第一小学校(阿佐谷北1-5-27)

【 定 員 】外国人50名、日本人50名(申込順)

【 費 用 】100円(保険料)

【申し込み】電話·ハガキ·ファクス·Eメールに行事名·住所·氏名·年齢·電話番 号・国籍を書いて、杉並区交流協会

外国人サポートデスク (Support Desk for Foreign Residents)

ボランティア通訳が外国人の皆さんの区役所での手続きをサポートします。 英語・中国語・韓国語で対応しています。気軽に窓口までお越しください。

【 日 時 】毎週月・金曜日午前9時~正午、午後1時~4時(祝日、年末年始は除く)

【場所】区政相談課(区役所東棟1階)

【 言語 】①英語=毎週月曜日午後1時~4時、毎週金曜日午前9時~正午 ②中国語=毎週月曜日午前9時~正午、第1·3·5金曜日午後1時~4時 ③韓国語=第2·4金曜日午後1時~4時

【相談方法】来所·電話(区政相談課〈区役所東棟1階·內線1129〉)·文書(郵送· ファクス·Eメール)

【費用】無料

★申し込み・詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ 【住所】〒166-0004 阿佐谷南1-14-2みなみ 阿佐ケ谷ビル5階 【電話】03-5378-8833 【ファクス】03-5378-8844 【Eメール】 info@suginami-kouryu.org【ホームページ】 http://www.suginami-kouryu.org/ 【Facebook】 http://www.facebook.com/suginami.kouryu



医療相談 の窓口

東京都保健医療情報センター 外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての 問い合わせに、英語・中国語・ハングル・タイ語・スペイン語で応じます。

【相談日時】 毎日午前9時~午後8時 【電話】 03-5285-8181

東京都医療機関案内サービス「ひまわり」 ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。

【英語版ホームページ】http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnlt.asp

杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ) まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

■杉並区休日等夜間急病診療所

【電話】03-3391-1599 【場所】荻窪5-20-1杉並保健所2階 【診療時間・科目】(いずれも受け付け終了時間は診療終了時間の30分前まで)

月~金曜日…午後7時30分~10時30分=小児科

土曜日…午後5時~10時=内科·小児科·耳鼻咽喉科

日曜日·祝日 …午前9時~午後10時(外科は午後5時まで)=内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科 年末年始

■杉並区歯科保健医療センター(歯科休日急病診療)

【電話】03-3398-5666 【場所】荻窪5-20-1杉並保健所5階

【診療時間】日曜日、祝日、年末年始…午前9時~午後5時(受け付けは午後4時まで)

■杉並区急病医療情報センター ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。 【雷話】#7399 または 03-5347-2252

【案内·相談時間】月~金曜日…午後8時~翌日午前9時 土・日曜日、祝日、年末年始…午前9時~翌日午前9時